

L'alba separa dalla luce l'ombra

Gabriele D'Annunzio

L'alba sepàra dalla luce l'ombra,
e la mia voluttà dal mio desire.
O dolci stelle, è l'ora di morire.
Un più divino amor dal ciel vi sgombra.

Pupille ardenti, o voi senza ritorno
stelle tristi, spegnetevi incorrotte!
Morir debbo. Veder non voglio il giorno,
per amor del mio sogno e della notte.

Chiudimi, o Notte, nel tuo sen materno,
mentre la terra pallida s'irrorà.
Ma che dal sangue mio nasca l'aurora
E dal sogno mio breve il sole eterno!

暁は闇を光から分かつ

ガブリエーレ・ダンヌンツィオ

暁は闇を光から分かち
私の快樂を私の熱望から分かつ
おお甘美な星々よ、死ぬ時が来た
より神聖なる愛がお前たちを天穹^{てんきゅう}から払いのける

燃える瞳よ、もう戻ることのない
悲しき星よ、穢れなきまま消え去れ！
私は死なねばならぬ 陽の光を見たくはない
私の夢と夜への愛のために

夜よ、青ざめた大地が朝露に濡れるあいだ
お前の母なる胸に私を包み込んでくれ
けれども私の血から夜明けが生まれ
私の儂き夢から永遠の太陽が生まれんことを！